



Romantic Mediterranean
ROVINJ • ROVIGNO
ISTRIA - CROATIA

Feel the breeze of Rovinj

**Razgled grada sa vodičem / Visita guidata della città
City guided tour / Stadtführung mit fachkundiger Leitung
(utorkom / ogni martedì / every Tuesday / Jeden Dienstags)**

10,00 - 12,00

**Biciklistička vožnja okolicom Rovinja sa vodičem
Giro ciclistico nei dintorni con guida professionale
Guided cycling tour around Rovinj**

**Fahrradtour durch die Umgebung mit fachkundiger Führung
(subotom / ogni sabato / every Saturday / Jeden Samstag)**

9,30 - 12,00

Vodenje je besplatno / La guida è gratuita
Guidance is free of charge / Die Führung ist kostenlos

Razgled grada sa vodičem

Želite li upoznati kulturno-povijesne znamenitosti Rovinja uz priču lokalnog vodiča pridružite nam se! Polazak i sastanak sa vodičem predviđen je ispred Turističke zajednice grada Rovinja-Rovigno, na adresi Trg na mostu 2. Obilazak u trajanju od 2 sata podrazumijeva šetnju starogradskim ulicama uz kraću stanku na najinteresantnijim punktovima: Garibaldijeva ulica, obiteljska obućarska radionica u ulici Zdenac, Bregovita ulica, vidikovac, Crkva sv. Eufemije uz razgled crkve, Ulica Grisia, Porečka ulica, Ulica Garzotto, Veli trg, Vrata pod zidom, gradska luka, Trg m. Tita, gradski sat, Ekomuzej batana.

Tijekom razgleda, u starogradskoj ulici Casale sudionike će dočekati muzički program uz glazbenike koji će izvoditi stare tradicijske rovinjske napjeve *bitinade* i *arie da nuoto*.

Za kraj, u kušaonici Agrorovinja, u prostorima nekadašnje rovinjske pekare iz početka prošlog stoljeća, sudionici će degustirati čuvena rovinjska vina, lokalna maslinova ulja i domaći sir te prisustvovati radionici pripreme istarske supe, koju će potom i degustirati.

Napomena: Jezici vođenja su hrvatski, talijanski, engleski i njemački. Prilikom prijave nавести željeni jezik vođenja.

Biciklistička vožnja okolicom Rovinja sa vodičem

Želite li provesti ugodan dan relaksirajući se biciklističkom vožnjom i pritom uživati u drevnim spomenicima kulture ili u pogledu na more i otoke, nudimo vam mogućnost sudjelovanja u organiziranom biciklističkom izletu u pratnji stručnog vodiča.

Okupljanje učesnika je ispred Tenis Centra hotela Eden. Biciklistički itinerar prolazi preko park-šume Zlatni rt – Punta Corrente, šetališta i plaže Cuvit te TN Villas Rubin. Itinerar zatim vodi prema zoni Turnina, gdje se spaja sa novo uređenom pješačko-biciklističkom trasom Štrika Ferata, nekadašnjim željezničkim odvojkom Kanfanar – Rovinj. Tijekom vožnje predviđena je kratka pauza.

Staza je većim dijelom lagana te stoga pogodna i za obiteljska druženja. Ukupna dužina biciklističkog itinerara je 22 km.

Napomena: Učesnici biciklističkog izleta voze na vlastitu odgovornost. Turistička zajednica i vodiči ne preuzimaju nikakvu odgovornost u slučaju nezgode prouzročene sa strane vozača njegovom nepažnjom, nepoštivanjem uputa vodiča ili trećeg lica. Za djecu do 14 godina obavezno je nošenje zaštitne kacige, dok je za ostale sudionike nošenje kacige preporučljivo. Radi sprječavanja dehidracije preporučljivo je da svaki sudionik ima uz sebe osvježavajuće bezalkoholno piće.

Visita guidata della città

Se desiderate sentire la storia di Rovigno raccontata da una guida locale, unitevi a noi! Come punto d'incontro con la guida abbiamo scelto la piazza antistante la sede dell'Ente per il turismo della città di Rovinj-Rovigno, sita al numero 2 di Piazza del Ponte, da cui partirà il tour. Il tour delle attrazioni storiche e culturali della città, della durata di due ore, prevede una passeggiata per le vie del centro storico, con brevi soste in prossimità dei punti più suggestivi: Via Garibaldi, la storica bottega del calzolaio in Pian del pozzo, Via del Monte con visita al belvedere, la chiesa di Sant'Eufemia, Via Grisia, Via Parenzo, Via Garzotto, Piassa Granda, Porta Sottomuro, il porto cittadino, Piazza maresciallo Tito, la Torre dell'orologio, Ecomuseo della batana.

Durante la visita, in via Casale i partecipanti saranno accolti da un programma musicale con musicisti che eseguiranno le *bitinade* e le *arie da nuoto*, brani dell'antica tradizione rovignese. Infine, nella sala di degustazione dell'Agrorovinj, nell'antica panetteria rovignese dell'inizio del secolo scorso, i partecipanti degusteranno i famosi vini di Rovigno, oli d'oliva locali e formaggi fatti in casa e assisteranno alla preparazione della supa istriana, che poi degusteranno.

Avvertenza: Le guide che accompagnano i gruppi offrono i loro servizi in croato, italiano, inglese e tedesco. Al momento della prenotazione del tour, si prega di indicare la lingua prescelta.

Giro ciclistico nei dintorni di Rovigno con guida professionale

Se desiderate trascorrere una piacevole e rilassante giornata in bici, pedalando alla scoperta del passato di questi luoghi pieni di storia e cultura ed ammirando la bellezza del mare e delle isole circostanti, vi offriamo la possibilità di partecipare ad un tour guidato in bicicletta nei dintorni di Rovigno.

Il punto di ritrovo dei partecipanti è davanti al Centro tennistico dell'hotel Eden. L'itinerario passa attraverso il parco boschivo di Punta Corrente, la spiaggia di Cuvi ed il resort Villas Rubin. L'itinerario conduce quindi alla zona di Turnina, dove si collega con la nuova pista ciclo-pedonale Štrika Ferata, l'ex ramo ferroviario che collegava Canfanaro e Rovigno. Durante l'itinerario è prevista una breve sosta.

Il percorso lungo 22 km, ha un livello di difficoltà molto basso ed è, quindi, adatto anche alle famiglie con bambini.

Avvertenza: La partecipazione al tour cicloturistico avviene a proprio rischio e pericolo. L'Ente per il turismo della città di Rovinj-Rovigno e le guide non si assumono alcuna responsabilità per eventuali incidenti causati dai partecipanti e dovuti alla loro imprudenza e all'inosservanza delle indicazioni loro impartite dalle guide o da terzi autorizzati. Per i partecipanti con età inferiore ai 14 anni vige l'obbligo d'indossare il casco protettivo, mentre per tutti gli altri l'uso del casco è facoltativo ma consigliato. Per prevenire i rischi della disidratazione, consigliamo ad ogni partecipante di portare con sé una quantità sufficiente di bevande analcoliche.

City guided tour

Join us if you are curious to learn about the history of Rovinj from a local guide! Departure and meeting with the guide are planned in front of the Rovinj-Rovigno Tourist Board, Trg na mostu 2. The 2-hour tour of the city's cultural and historical attractions includes a walk through the old town streets with a short break at the most interesting sites: Garibaldi street, a family shoe repair shop in Zdenac street, Bregovita street, lookout, Church of St. Euphemia with a church tour, Grisia street, Porečka street, Garzotto street, Veli trg, Vrata pod zidom, town port, Marshal Tito Square, town clock, Batana Eco-museum.

During the tour, in Casale street, participants will be greeted by a music program with musicians who will perform old traditional Rovinj songs called *bitinade* and *arie da nuoto*. Finally, in the Agrorovinj tasting room, in the former Rovinj bakery from the beginning of the last century, participants will taste the famous Rovinj wines, local olive oils and homemade cheese and will join the preparation of the Istrian supa, which they will then taste.

Note: Guided tours are available in Croatian, Italian, English and German. When booking a tour, please specify the preferred language.

Guided cycling tour around Rovinj

If you want to spend a pleasant day and relax by cycling and enjoying the ancient cultural monuments or the view of the sea and islands, we offer you the opportunity to participate in an organized cycling trip accompanied by an expert guide. The gathering of participants is in front of the Tennis Center of the Eden Hotel. The bicycle route passes through the Golden Cape Forest Park, the Cuví promenade and beach, and the Villas Rubin Resort. The itinerary then leads to the Turnina zone, where it connects with the newly arranged pedestrian-cycling route Štrika Ferata, the former railway branch Kanfanar – Rovinj. A short break is scheduled during the ride.

The route is mostly easy and therefore suitable for family cycling. The total length of the route is 22 km.

Note: All participants ride at their own risk. The Tourist Board and tour guides do not take any responsibility in case of an accident caused by the participant's negligence, not following the guide's instructions, or a third party. All children under the age of 14 are required to wear a bicycle helmet, but it is also recommended for other participants. To prevent dehydration, it is recommended that each participant have a refreshing soft drink with them.

Stadtführung mit fachkundiger Leitung

Sie möchten die Geschichte der Stadt Rovinj durch die Erzählungen eines lokalen Guides kennenlernen? Machen Sie bei unserem Stadtrundgang mit! Treffpunkt mit dem Guide und Start der Stadtführung ist vor dem Tourismusverband der Stadt Rovinj-Rovigno, Trg na mostu 2. Während des zweistündige Rundgangs spazieren wir durch die Straßen der Altstadt und machen kurzen Pausen an den interessantesten Orten: in der Straße Garibaldi, bei der Familienschuhwerkstatt in der Straße Zdenac, in der Straße Bregovita, am Aussichtspunkt, bei der Kirche der Hl. Euphemia inklusive Kirchenbesichtigung, in den Straßen Grisia, Porečka, Garzotto, am Platz Veli trg, in der Straße Vrata pod zidom, am Stadthafen, am Marschall Tito Platz, an der Stadtuhr und im Öko-Museum Batana. Während der Besichtigung erwarten die Teilnehmer in der Altstadtgasse Casale ein Musikprogramm mit alte traditionelle Rovinjer Bitinade-Lieder singen und die *Arie da nuoto* ausführen.

Abschließend können die Teilnehmer im Verköstigungsraum von Agrorovinj, in den Räumlichkeiten der einstigen Rovinjer Bäckerei vom Beginn des letzten Jahrhunderts, berüchtigte Rovinjer Weine, lokales Olivenöl und selbstgemachten Käse verköstigen sowie am Workshop der Vorbereitung einer istrischen Suppe teilnehmen, die sie danach auch kosten werden.

Bitte beachten: Die Stadtrundgänge werden auf Kroatisch, Italienisch, Englisch und Deutsch durchgeführt. Geben Sie bei der Anmeldung Ihre gewünschte Sprache an.

Fahrradtour durch die Umgebung von Rovinj mit fachkundiger Führung

Wenn Sie einen angenehmen und entspannenden Tag auf dem Fahrrad verbringen und die alten Kulturdenkmäler oder den Blick auf das Meer und die Inseln genießen möchten, können Sie an einer organisierten Fahrradtour teilnehmen, die von einem erfahrenen Guide geleitet wird.

Die Teilnehmer versammeln sich vor dem Tennis Center des Hotels Eden. Die Fahrradroute führt durch den Naturpark Goldenes Kap, die Promenade und dem Strand Cuvì entlang und in die Feriensiedlung Villas Rubin. Die Route führt dann in die Turnina-Zone, wo sie sich mit der Fahrradwanderweg Štrika Ferata, dem ehemaligen Bahnstrecke Kanfanar – Rovinj, verbindet.

Während der Fahrt ist eine kurze Pause eingeplant.

Die Fahrradtour hat größtenteils einen leichten Schwierigkeitsgrad und ist deswegen auch gut für Familien geeignet. Die Gesamtstrecke der Fahrradtour beträgt 22 km.

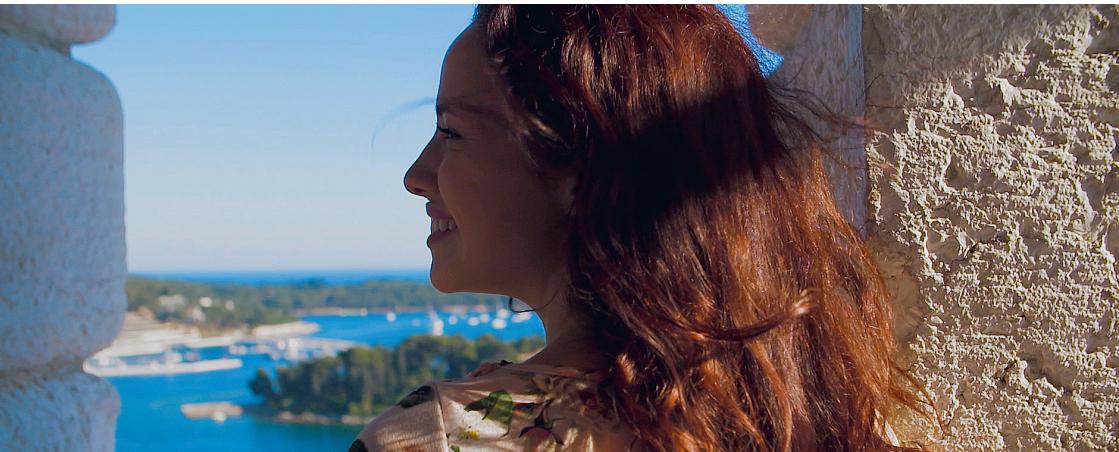
Bitte beachten: Die Teilnahme an der Fahrradtour erfolgt auf eigene Verantwortung. Der Tourismusverband und die Guides übernehmen keinerlei Verantwortung für Unfälle, die von Radfahrern durch Fahrlässigkeit, Nichtbeachtung der Anweisungen der Guides oder eines Dritten verursacht werden. Kinder bis 14 Jahre müssen einen Schutzhelm tragen, allen anderen Teilnehmern wird das Tragen eines Schutzhelms empfohlen. Um Flüssigkeitsverluste während der Tour auszugleichen, empfehlen wir jedem Teilnehmer, ein alkoholfreies Erfrischungsgetränk mitzunehmen.

Prijave i informacije najkasnije do sat vremena prije početka obilaska na e-mail:
Iscrizioni e informazioni fino ad un'ora prima dell'inizio del tour all'indirizzo e-mail:

If you want to join a guided tour or need information, contact us no later than
one hour before the start of the tour at:

Anmeldungen und Informationen spätestens eine Stunde vor Beginn des Rundgangs
per E-Mail an:

info@rovinj-tourism.hr



Organizator / Organizzatore / Verantstalter / Organizer:

Turistička zajednica grada Rovinja-Rovigno / Ente per il turismo della città di Rovinj-Rovigno
Rovinj-Rovigno Tourist Board / Tourismusverband der Stadt Rovinj-Rovigno



Turistička zajednica
grada Rovinja-Rovigno
Ente per il turismo
della città di Rovinj-Rovigno

Turistička zajednica grada Rovinja-Rovigno,
Trg na mostu 2, 52210 Rovinj
T: +385 52 811 566, +385 52 813 469
E: info@rovinj-tourism.hr
www.rovinj-tourism.com

